

自然與文化實踐

意象與文化實踐

Nature Manifested:
The Cultural Practice of Writing Images

劉苑如 · 主編

意象與文化實踐



Nature Manifested:
The Cultural Practice of Writing Images

劉苑如・主編



文學與宗教研究叢刊 2 中央研究院中國文哲研究所



中央研究院中國文哲研究所

文學與宗教研究叢刊 ②

體現自然：意象與文化實踐

Nature Manifested: The Cultural Practice of Writing Images

主編 劉苑如 (Liu, Yuanju)

執行編輯 羅珮瑄、黃筠雅、林津羽

封面設計 黃正和

發行人 中央研究院中國文哲研究所

臺北市南港南港區研究院路二段 128 號

(02) 2788-3620

印刷 新北市維凱創意印刷庇護工場

新北市中和區新民街 112 號 5 樓之 3

電話：(02)8226-6239

定價 新臺幣 320 元整

初版 2012 年 3 月

GPN 1010100709

ISBN 978-986-03-2240-8 (平裝)

版權所有・翻印必究

作者簡介

鄭毓瑜

國立臺灣大學中國文學系博士，現任臺灣大學中國文學系教授。學術專長為六朝文學與文化、中國詩學與辭賦研究。著有《六朝情境美學綜論》(1996)、《性別與家國——漢晉辭賦的楚騷論述》(2000) 與《文本風景——自我與空間的相互定義》(2005)；主編《中國文學研究的新趨向——自然、審美與比較研究》(2005)、《文學典範的建立與轉化》(2011) 等書；並發表〈抒情、身體與空間——中國古典文學研究的一個反思〉(2006)、〈連類、諷誦與嗜欲體驗傳譯——從七發的療疾效能談起〉(2006)、〈身體表演與魏晉人倫品鑑——一個自我體現的角度〉(2006)、〈身體行動與地理種類——謝靈運〈山居賦〉與晉宋時期的「山川」、「山水」論述〉(2008)、〈舊詩語的地理尺度——以黃遵憲《日本雜事詩》中的典故運用為例〉(2009)、〈替代與類推——「感知模式」與上古文學傳統〉(2010) 與〈類與物——古典詩文的「物」背景〉(2011)、〈「文」的發源——從「天文」與「人文」的類比談起〉(2011) 等多篇學術論文。

李豐楙

國立政治大學中國文學系博士，現任政治大學宗教研究所講座教授、中央研究院中國文哲研究所合聘研究員。學術專長為道教文學與文化、華人民間宗教、中國古典文學等。著有《不死的探求：抱朴子》(1981)、《神話的故鄉：山海經》(1981)、《六朝隋唐仙道類小說研究》(1986)、《憂與遊：六朝隋唐遊仙詩論集》

(1996)、《誤入與謫降：六朝隋唐道教文學論集》(1997)、《神化與變異：一個常與非常的文化思惟》(2010)、《定錄與誤入：神仙世界的想像》(2010)、《仙境與遊歷：神仙世界的想像》(2010)等專著，並發表〈暴力敘述與謫凡神話：中國敘事學的結構問題〉(2007)、〈從哪吒太子到中壇元帥：「中央——四方」思維下的護境象徵〉(2009)、〈書符與符號：正一符法的圖像及其象徵〉(2010)、〈聖教與祖德：馬來西亞華人在喪、祭禮俗中的宗教認同〉(2010)、〈書符與符號：正一符法的圖像及其象徵〉(2010)、〈從玄女到九天玄女——一位上古女仙的本相與變相〉(2010)等多篇學術論文。

陳啟仁

國立臺灣大學中國文學博士，現任銘傳大學應用中國文學系專任助理教授。學術專長為六朝文學。著有《「齊梁新變詩風」的發展歷程》(2000)、《《文心雕龍》「通變理論」之詮釋與建構》(2006)，並發表〈《文心雕龍》「通變」釋義〉(2005)與〈「雕龍之道」與「雕蟲之藝」——論劉勰、裴子野文學思想之淵源及其異同〉(2011)等多篇論文。

Wendy Swartz (田菱)

美國加州大學 (University of California) 比較文學博士，現任美國羅格斯大學 (Rutgers University) 東亞系副教授。學術專長為文學理論批評與中國中古時期古典詩研究。著有 *Reading Tao Yuanming: Shifting Paradigms of Historical Reception (427-1900)* (2008)，並發表 “Rewriting a Recluse: The Early Biographers’ Construction of Tao Yuanming” (2004)、 “Pentasyllabic Shi Poetry: Landscape and Farmstead Poems” (2007) 等學術論文。

陳懷宇 (Huaiyu Chen)

美國普林斯頓大學 (Princeton University) 博士，現任亞利桑那州立大學 (Arizona State University) 助理教授，2011-2012年度普林斯頓高等研究院 (Institute for Advanced Study) 歷史學部研究員。學術專長為中國中古宗教史，特別是景教與佛教文獻和歷史。近期關注儀式、中世紀寺院主義比較研究、近現代思想學術史，已在海內外發表多篇中、英文論文，並出版 *The Revival of Buddhist Monasticism in Medieval China* (《中古中國寺院主義的復興》，2007 年) 和 *Chinese-Language Manuscripts from Dunhuang and Turfan in the Princeton University East Asian Library* (《普林斯頓東亞圖書館藏敦煌吐魯番出土漢文文書注記目錄》，2010 年)。

劉苑如

國立政治大學中國文學系博士，現任中央研究院中國文哲所研究員。學術專長為中國敘事文學、中國中古文化與宗教研究。著有《六朝志怪的文類研究——導異為常的想像歷程》(1996)、《身體·性別·階級——六朝志怪的常異論述與小說美學》(2002) 與《朝向生活世界的文學詮釋——六朝宗教敘述的身體實踐與空間書寫》(2010)，並發表〈題名、輯佚與復原——《玄中記》的異世界構想〉(2007)、〈形見與冥報：六朝志怪中鬼怪敘述的諷喻——一個「導異為常」模式的考察〉(2007)、〈從雞黍約到菊花約——一個死生交故事的中、日敘述比較〉(2008)、〈佛國因緣——《洛陽伽藍記》中佛寺園林的自然與文化再探〉(2009)、〈從品鑑到借鑑——葉德輝輯刻《山公啟事》與閱讀〉(2011) 等多篇學術論文。

下定雅弘

京都大學文學博士，現任岡山大學社會文化科學研究科教授。學術專長為六朝與唐代詩人研究，於白居易研究尤有專精。著有《白樂天の愉悅：生きる叡智の輝き》(2006)、《柳宗元：逆境を生きぬいた美しき魂》(2009)、《長恨歌：楊貴妃の魅力と魔力》(2011)、《ビギナーズクラシックス中国の古典：白樂天》(2011)、並發表〈浦上玉堂の詩——その陶淵明への敬慕〉(2007)、〈試論《鶯鶯傳》的主題——兼論與「情賦」的關係〉(2008)、〈陶淵明“閒情賦”をどう読むか——“長恨歌”を視野的にいれつつ〉(2008)、〈“河間伝”をどう読むか——女性のすさまじい性慾と末尾の訓戒〉(2009)、〈“長恨歌伝”をどう読むか——楊貴妃像の検討を中心に〉(2009)、〈柳宗元と劉禹錫の“論書絶句”八首〉(2009)、〈柳宗元詩の平仄——律詩における破格の意義〉(2011)等多篇論文。另編有《六朝・唐代の知識人と洛陽文化》(2010)與《柳宗元詩選》。

曹淑娟

國立臺灣大學中國文學系博士，現任臺灣大學中國文學系教授。學術專長為明清文學與古典詩詞學。著有《漢賦寫物言志傳統》(1987)、《晚明性靈小品研究》(1988)與《流變中的書寫——祁彪佳與寓山園林論述》(2006)等書，並發表〈小有、吾有與烏有——明人園記中的有無論述〉(2004)、〈寓山園林的女性空間〉(2005)與〈放逐與回皈：金笠的異鄉書寫〉(2007)、〈從寓山到寧古塔——祁班孫的空間體認與遺民心事〉(2008)、〈白居易的江州體驗與廬山草堂的空間建構〉(2008)、〈《千載佳句》文本空間的建構及其意義〉(2011)等多篇學術論文。

譯者簡介

李馥名

〈風景閱讀與書寫——謝靈運的《易經》運用〉譯者。現為美國耶魯大學 (Yale University) 東亞系博士生。

羅珮瑄

〈白居易與釣魚〉譯者。現為臺灣大學中國文學系碩士生。

體現自然：意象與文化實踐

劉苑如主編

臺北，2012 年，頁 1-23

©中央研究院中國文哲研究所

導論

劉苑如

體現自然

——一個文學文化學的自然觀點

—

有關中國文人的自然觀研究，以往國際漢學家多將中國視為「他者」來觀察，臺灣學界則比較專注於單一的課題，諸如山水、田園等名題所形成的審美經驗的研究，因而提出抒情美學的獨到見解。但是從文學文化學的觀點考察，對於自然書寫及所表現的自然觀，不應如此狹窄地獨沾一味，而應擴大採取更為宏觀的視野。有鑑於此，當前青壯代學者深覺亟需擴充並加以深化，主要的考慮就是認為應該進一步探問：如何從「我已」的觀點「再發現」自然，才能回應先前被視為「他者」的觀察方式。由於目前回應國際潮流已有較具足的條件，諸如跨領域的激發、文化研究的新視野，特別是相關理論所關注的新課題，如身體、空間、記憶與生態學、符號學……等，都可激發學者的「再發現」。因而近年來在國科會、中研院等的支持下，中研院中國文哲所、臺大、清大中文系進行跨單位合作，中壯輩學者基於共同的興趣，連續召開了數個相關的研討會，而有的已經出版了這些心力激盪的成果。

本書與《遊 觀——作為身體技藝的中古文學與宗教》為姊妹作，均為中國文哲研究所的重點主題計畫「自我技藝——中國文人生活中的道與藝」的成果之一，在經歷長時間的規劃、研討

之後，分別有不同的合作成果：前者與哈佛大學東亞系的田曉菲教授合作，意在開發「六朝」研究的多重面向；後者合作的對象則為清華大學楊儒賓教授，在其「身體與自然：一個跨文化的論述」、「重探中國人文傳統的自然觀」等計畫的基礎下，乃由「遊觀園林——中國文人生活中非日常性的空間移動」工作坊（2007年6月），發展為2008年與清華大學人文社會研究中心、臺灣大學文學院、臺南藝術大學藝術創作理論研究所博士班合辦的「重探自然——人文傳統與文人生活」國際研討會（2008年6月），其中一個專題即為「自然道場——中國園林思想與實踐」，¹從原本關注的園林生活中所展現的特質，諸如視覺性、休閒性（非日常性）、公共／私人性、社交性、美學性，再擴大成為一個本土的文化關懷，即為宇宙整體體現於生氣流蕩、天地造化的「自然」觀。²基於這一課題較側重於「自然」觀念的文化性，故決定另外單獨結集，此即本書出版的緣起及其經過。

由此可見，這兩三年來已出或待出的數本書，在主題上既有延續性也有明顯的區隔性，卻都集中於文人之「道」與「藝」間的身體實踐，即選擇了中國文學傳統中具有代表性的身體行動；所異者僅在前者聚焦於中古時期的遊觀主題，而後者則嘗試跨代觀察，所關注的面向也較廣：既有專注於園林者，更擴及於風土、登涉、採藥、用象、馴虎、遊山（山隱）、漁釣、舟園等。

¹ 將編輯為《自然道場——中國園林思想與實踐》一書，正在出版中。

² 參見楊儒賓：〈生生的自然觀——體現的觀點〉，見鄭毓瑜主編：《中國文學研究的新趨向：自然、審美與比較研究》（臺北：臺大出版中心，2005年），頁141-183。然該文所謂之「自然」乃是人文世界以外的大自然，僅是本書中自然的一個面向。本書所謂的「自然」，很難完全用“nature”一詞來代替，在中國古代的語意中，常是一種狀詞，藉由具體的山水景致或自然活動，表現一種本真的境界。

這些廣泛及於日常生活的不同面向，自是有意彰顯文人生活的多樣化，而其共同主題則是探討中國文人如何透過自然書寫 (Nature Writing) 以體現自然 (naturalness)，³並由此呈現其文化實踐的過程，彰顯傳統文人「角色」對於知識生成的作用。根據彼得·柏格 (Peter Berger) 和湯馬士·魯克曼 (Thomas Luckmann) 的定義，所謂角色 (role)，意指在客觀化知識中的各種行動者 (types of actor)，在代代相傳的過程中脫離了特定的個人，而具有其「客觀」存在的身份扮演，並成為整個制度化的叢結。⁴因此，在討論「自然」究竟如何在制度中被賦予新的意義時，便涉及了這些「文人」，或具有「文人」意識的宗教人如何「角色」扮演，更關係到如何產生創造性的相應「行動」，才能重探「自然」究竟如何在此社會脈絡下生成，而非重複一些思想概念。

二

若要理解一個民族如何觀看「自然」，既可從宗教、思想、社會等作根源性的觀察，也可自文人心靈的產物，如文學、藝術等文化生產下手，這都關涉其中所蘊含的宇宙觀、時間觀、生命觀及社會觀，皆可探索「人」與「自然」間如何相互依存、互動的關係。國外漢學家基於對他者文化的興趣，對於「自然觀」這

³ 劉笑敢將老子所開展出的「自然」概念，稱之為「人文自然」(naturalness)，也即是對人類社會行為提出一種方向和理想。參見 Liu Xiaogan, "Naturalness (tzu-jan), the Core Value in Taoism: Its Ancient Meaning and Its Significance Today," in Livia Kohn and Michael LaFargue ed., *Lao-tzu and the Tao-te-ching* (Albany, N.Y.: State University of New York Press, 1998), pp. 211-228。

⁴ 參見 Peter Berger & Thomas Luckmann, *The Social Construction of Reality* (New York: Doubleday, 1967), pp. 72-79。

種複雜的大題目，早已從事系統性的研究，日本學者即是從古代漢語的用語、思想概念切入，就具體的經典、文本作如實的觀察；而歐美學者則比較關注自我與他者的關係，幾部重要的著作均採大歷史的觀點，表現了不同學術傳統下的治學風格。

從中華文化的歷史脈絡理解，無論儒、釋、道三家如何強調其各有殊勝處，但是在其心靈中，愛好「自然」乃是共同的趨向，歷來學者對此已有可觀的研究專著，大致上可依其關注點發現他們分從不同的途徑切入：首先即是從文學史的角度考察自然觀的演變，較早如小尾郊一 (1913-2004) 的《中國文學中所表現的自然與自然觀》(1962/1989)，即考察文學中的自然描寫，以此探究自然觀產生的原因和過程，從而建構一個新的自然觀文學史的體系；⁵後來顧彬 (Wolfgang Kubin) 也有《中國文人的自然觀》(1990)，他將中國文人的自然觀發展分為三個階段：最初成立於周代、歷漢魏六朝，以至於唐代及其後，約一千五百年間的發展，主要特徵即伴隨著宗教多變的面貌，從而表現於精神上的漸次歸真。其轉化歷程，即由作為標誌所表現的外在世界，轉向內心世界的精微，並重視社會作為他者與自我反面的對立關係。他將這種變化的癥結歸因於商周兩代世道的瓦解，漢朝的地主階級豪族及其後六朝貴族的興起等，從社會面解釋自然觀的變化。⁶

⁵ 小尾郊一著，邵毅平譯：《中國文學中所表現的自然與自然觀》（上海：上海古籍出版社，1989 年），譯自《中国文学に現われた自然と自然観——中世文学として中心として》（東京：岩波書店，1962 年）。

⁶ 見顧彬 (Wolfgang Kubin) 著，馬樹德譯：《中國文人的自然觀》(*Der durchsichtige Berg: die Entwicklung der Naturanschauung in der chinesischen Literatur*)（上海：上海人民出版社，1990 年）。

其次就是從思想史的發展立論者，共同研究之作如小野澤精一等編著的《氣的思想——中國自然觀與人的觀念的發展》(1979/1990)，該書基於對中國思想史的整體關懷，以氣論涵蓋了不同時代的經典文獻：先秦諸子、漢代經學、魏晉玄學、隋唐道教與佛教、宋明理學，乃至近代的革新思想，分別由不同專長的學者進行個別案例的梳理，從哲學史、思想史的角度，系統性地闡述與氣概念相關的中國哲學問題，以及凝聚於此一抽象概念的現實意涵。本書將自然觀與人的觀念並置，也顯示了這裡所論述的「自然觀」，其實是古代中國人的宇宙觀和物質構成觀，並非只是對現實自然界和自然物的觀念。⁷另外松本雅明《中国古代における自然思想の展開》(1988)，也是從老子、莊子、道家，而後到漢、魏晉，一路開展其自然思想，特點在於加入了初期佛教的影響。⁸栗田直躬的《中国思想における自然と人間》(1996)一書，為其十二篇相關論題的結集，試圖精確地分析古代思想家所認識的「自然」與「天」、「時」、「無」等概念，再藉由語言概念的邏輯結構分析，深入理解中國思想中自然觀的性質；⁹至於詳細的評介可參見池田知久的評論文章。¹⁰

⁷ 見小野澤精一、福永光司、山井涌編，李慶譯：《氣的思想——中國自然觀與人的觀念的發展》（上海：上海人民出版社，1990年）。日文版名為《氣の思想》（東京：東京大學出版會，1979年）。

⁸ 見松本雅明：《中国古代における自然思想の展開》（東京：弘生書林，1988年）。

⁹ 見栗田直躬：《中国思想における自然と人間》（東京：岩波書店，1996年）。

¹⁰ 有關日本學界「自然」研究的狀況與商榷，可參見池田知久：〈論老莊の「自然」——兼論中國哲學「自然」思想的發生與展開〉，《湖南大學學報（社會科學版）》第23卷第6期（2009年11月），頁26-36。特別是頁26註2、頁27註3、頁28註1和3。

三是從美學史的角度立論，如笠原仲二《中國人の自然觀と美意識》，基本上是從老莊思想出發，並結合文字本義的考證，論證自然與美的相關問題。全書共分為四編：一為自然與天，二為真、實、理，兩者都是從自、然等文字概念談起，並探討其與天、道、真、偽、理等關鍵字之間的關係。第三編為中國的美意識，探討美與色的本義，以及五覺帶來的各種美感，從而分析如何將各種官能美感進行藝術化處理，即讓官能美感向精神美感轉化，亦即針對色的美感深處，潛藏著向生命本源冥合的憧憬；從哲學上講，就是老莊所說的「反璞歸真」，希企與自然融合。¹¹

在前述研究紛出的激發下，同時又受到晚近世界性潮流中有關生態思想的影響，國人勢必也會反觀自己到底如何認識自然、關懷生態。近來相關著作踵繼而出，如蒙培元的《人與自然：中國哲學生態觀》，即以儒家為重點，從「天人合一」的觀點出發，系統地研究中國古代思想流派的生態哲學觀，包括儒、道、宋明理學、近現代哲學等，選出具有代表性的人物及著作，從而串起中國傳統哲學中生態觀的框架和體系。作者認為人與自然的情感交流，就人的主體而言，就是推仁的過程；所謂仁就是道德情感，故人與自然的關係乃是負有道德義務的情感交流。¹²

類似這樣長期的持續觀察，的確可讓文學藝術研究者理解其背後存在的宇宙觀、物質觀，提供我們深入體會其所以然；但是作為文化表現，特別是體現的自然觀，理應從「人文化成」的文化實踐觀察其中所體現的自然，故應廣泛及於文人的各種生活面；即體察其在儒、道、釋等宗教、思想的啟發下，如何觀看、

¹¹ 見笠原仲二：《中國人の自然觀と美意識》（東京：創文社，1982年）。

¹² 見蒙培元：《人與自然：中國哲學生態觀》（北京：人民出版社，2004年）。

體驗和表現其對人類社會行為的一種方向和理想。因而本論集乃採取「文學文化學」的角度切入，以求挖掘體現自然的不同經驗，除參與討論者外，又特別邀請數位學術同行，從他們論述與本議題相關的文章中選擇或譯出，慨然相助者包括下定雅弘、曹淑娟、田菱和陳啟仁等人。在這樣基於同一主題的組合中，本論集所欲聚焦的旨趣所在，即是亟思全面地展現「文化」關懷下如何體現「自然」。

三

古代中國哲人基於「人文化成」所形塑的文化觀，既已標誌是從人本、人文立場所觀察的「自然」，並非只是自存的物自體。然「文化」既指一種人文所化成者，其涵意到底為何？又如何影響中國傳統的自然觀？有關文化的定義，國內外學界已有紛繁的討論，在此不欲糾纏於此；方便上即參用雷蒙·威廉斯(Raymond Williams, 1921-1988)所下的定義。他認為文化的特徵有三：一、文化是「理想」的；二、文化是「紀錄」的；三、文化是「社會」的。因此具體實踐上可以有三個層面：一是生活的，亦即是當時人必須實際的參與其中；二是可透過藝術和日常事件來保存；三是「選擇性的傳統」(selective tradition)，意指將生活的文化經由選擇而記錄保存的過程。¹³文學書寫無疑的就是將個人經驗轉化為共同經驗的過程，也是歷史記憶、社會共識所分享的方式；而文學文化學的自然觀，也即是經由文學書寫，保存人類與大自然互動下的生活記憶、情感衝突，以及從而表達的

¹³ 見雷蒙·威廉斯(Raymond Williams)著，趙國新譯：〈文化分析〉，《外國文學》2000年第5期，頁61-66。

理想與共識。

回顧多年來熱烈的討論，確實發現「自然」絕非只有一種面向，特別是隨著近代人類文明的過度開發，自然與文明之間更易形成一種緊張的張力。在不同的歷史文化脈絡中，「自然」一辭同樣是涵意複雜；與會學者曾討論中、日及回應西方傳統下的自然定義，在此不擬贅述，而僅從本土的視角面對古代哲人所提示的：人既自認為萬物之靈者，到底應該如何「參贊自然」？從應然性的理想層面到實然的實踐面，確實出現截然不同的「社會實踐」，在歷史上不同的時代又有諸多的差異。此論集便決定從「實踐」所涉及的生活面著手，並及於所據以創作的生活經驗，由此觀察其中所記錄、反映的理想世界，這就形成人所創造的意象史。

關於意象與文化實踐所構成的「文化意象」，也可從理論切入理解其所構設的原理，及其中反映的民族心態。誠如法國年鑑學派學者雅克·勒高夫 (Jacques Le Goff) 的意象心態史研究所指出的，一個時代的文化意象並非只是單純的想像，而是特殊社會脈絡下的文化產物。故將其定義為一個社會、一個文明的夢想系統，將現實轉化為精神中的熱情視野。¹⁴在中國傳統的語境中，「自然」雖非實指天、地、山、水、園林等實際的大自然，但無疑大自然提供了豐富的「自然」文化意象，從《詩經》、《周易》

¹⁴ 勒高夫 (Jacques Le Goff) 著，葉偉忠譯：《中世紀英雄與奇觀》（臺北：貓頭鷹出版社，2008 年），頁 12。意象世界由全體表徵所構成，它超越經驗觀察及推理過程的限制。每個文化及社會均有其意象世界，它是人類經驗的全部範疇和解釋。根據勒高夫的定義，意象一詞並不是文化人類學中流行的「象徵」，因為象徵代表著符號背後那有條理的體系，而意象雖然也關注意象背後的體系，但是不見得是有條理的。